

Musri, Fátima Graciela. 2004. *Músicos inmigrantes. La familia Colecchia en la actividad musical de San Juan (1880-1910)*. San Juan: Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan, 303 páginas, con CD de audio. Datos del CD: *Músicos abruzenses en San Juan (Argentina)*. Colecchia, Francisco y Colecchia, José Antonio. Producción: Fátima Graciela Musri. San Juan: Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan. Duración: 48'16".

Convendría aclarar desde un comienzo que el libro que aquí se comenta constituye la reproducción impresa de la tesis de Maestría en Historia que Fátima Graciela Musri, dirigida por Omar Corrado y María Susana Clavel Jameson, defendió a mediados de 2003 al finalizar sus estudios en la Universidad Nacional de San Juan. Ello se especifica en el comienzo del volumen. Queda excluido por tanto el formato, estilo y peculiaridades de un libro de divulgación o de historia y se da lugar en cambio a un informe científico, escrito con los requerimientos formales y académicos que exige la instancia de defensa de la investigación realizada, en vistas a la finalización de esos estudios de posgrado.

Sobre la base de una perspectiva interdisciplinaria que recurre a herramientas provenientes tanto de la historia como de la musicología, la autora presenta un trabajo sumamente metódico. En él, mediante la confrontación de fuentes hemerográficas, el estudio estilístico de las partituras musicales, el sondeo en numerosos archivos históricos regionales, el análisis de los datos obtenidos a partir de entrevistas y de la memoria de sus informantes y otras metodologías complementarias plenamente justificadas, trae a la luz los aportes musicales de la familia italiana Colecchia, radicada desde fines del siglo XIX en la ciudad argentina de San Juan.

Los trae a la luz no sólo mediante explicaciones teóricas que iluminan y recrean de manera efectiva el contexto en el cual esas expresiones tuvieron lugar, sino también mediante la "puesta a punto" de esas partituras¹ que, al alcance de intérpretes sanjuaninos actuales, son ejecutadas en el CD que acompaña al libro, complementando en forma viva y eficaz la comprensión de los varios capítulos por parte de los lectores.

¹ Esta "puesta a punto" se refiere a la edición electrónica de algunas de las partituras manuscritas de los Colecchia, para lo cual Graciela Musri contó con ayuda de dos personas a los efectos de proveer material para el disco. Significó sin embargo, un trabajo previo de ordenamiento muy arduo, debido al mal estado de conservación en que encontró todo: hojas rotas en muchos casos, mayormente sueltas y mezcladas, partituras sin identificación, partituras manuscritas copiadas (de otros autores), transcripciones, arreglos, par-

El hallazgo fortuito de un *corpus* de partituras y documentación constituyó el punto de arranque de su extensa investigación. Una alumna de la profesora Musri fue quien la alertó de la existencia de materiales musicales abandonados en los fondos de una casa céntrica de la capital sanjuanina que estaba a punto de ser demolida. Métodos de enseñanza instrumental, tratados de teoría musical, documentación epistolar y personal de la familia Colecchia, además de partituras manuscritas y editadas fueron el motor que la impulsó a pensar en emprender una reconstrucción de parte de la historia musical de San Juan, que más tarde enmarcó por razones metodológicas en tres décadas (las dos últimas del siglo XIX y la primera del XX).

El lector tendrá que ponerse de entrada en sintonía con lo que tiene en frente: un texto científico escrito en un lenguaje ajustado, algo arduo de acceder por la frondosidad de los datos que contiene y basado en un tema hasta la fecha inexplorado. Sin embargo, podrá notar enseguida que todo eso se presenta con sobriedad y con un equilibrio y proporciones casi -podría decirse- "áureas". Del total de trescientas páginas, una primera parte -dividida en tres capítulos que suman casi un centenar de ellas- presenta los factores histórico-culturales de la integración socio-musical de los Colecchia en San Juan. Continúa luego, la segunda parte -con idéntica partición y similar extensión-, en la que se ahonda en las estrategias grupales y personales de las que se valieron los citados músicos para lograr su adaptación al medio y se arriba a las conclusiones (exactamente en lo podríamos señalar como el "punto culminante"). La tercera parte -cien páginas más- aporta apéndices y anexos con documentación, catalogaciones y facsímiles cuya presentación resulta imprescindible por tratarse de un trabajo en su totalidad de primera mano. El resultado es que la lectura, a pesar de requerir una máxima concentración por la consistencia textual asociada a una tesis, no llega a hacerse agobiante ni fatigosa. El libro resulta entonces comprensible y el interés se mantiene, encontrando además un feliz corolario con la audición del disco.

En la introducción, Graciela Musri, con orden y claridad, presenta sus ideas y herramientas teóricas principales. Privilegiando una perspectiva regional que atiende a la pluralidad poblacional y musical en el interior del país, busca diferenciarse de la tendencia historiográfica tradicionalmente homogeneizante que primó hasta no hace mucho tiempo en el estudio de la

ticelle sueltas, copias, además de considerable música impresa. Todo ello fue organizado en un Archivo Colecchia y sistematizado en una base de datos, de la cual resultaron los catálogos de obras de los diferentes integrantes de la familia y la nómina del repertorio ejecutado en diferentes ámbitos.

música “argentina”². Aplicando la llamada “historia de los efectos” y los puntos de vista propios de la “nueva historia”, la autora va engarzando su análisis en un espacio interdisciplinario que reúne a la musicología con la historia cultural. Así, buscará ahondar en los sentidos que las músicas ejecutadas por los Colecchia adquirieron para los inmigrantes y para la comunidad sanjuanina, aportando una historia de la recepción y construyendo al mismo tiempo una historia social de la música de esa región referida a las tres décadas estudiadas.

El primer capítulo reúne ideas y datos históricos sobre el contexto de la inmigración que serán de aquí en más de referencia obligada para quienes aborden el estudio de fenómenos musicales similares ocurridos en Argentina. Un concepto de sumo interés que la autora toma de Samuel Baily (2000) y que a nuestro entender es de aplicación nueva en la historiografía de la música argentina, es el de “cadena migratoria”. Se analizan los procesos migratorios en pequeña escala (a nivel de individuos, familias y redes de parentesco) que produjeron un movimiento de personas con profesiones similares, las cuales fueron acudiendo enteradas de las oportunidades laborales y condiciones de vida favorables en el lugar de establecimiento. Graciela Musri desentraña toda esa red que los Colecchia fueron tejiendo a lo largo de dos o tres generaciones en la región cuyana y muestra los elementos que se combinaron felizmente contribuyendo a lograr su eficacia, a pesar de constituir un proyecto familiar muy arriesgado.

Legitimando por igual todos los géneros musicales que practicaron los Colecchia, en la segunda parte se dedican exhaustivos capítulos a la relación de estos artistas con la música de banda, con las diferentes sociedades musicales sanjuaninas y con la música religiosa. La perspectiva de una historia social de la música resulta muy acertada para la comprensión de los diferentes fenómenos estudiados, a pesar de cierta complicación de lectura que genera la frecuente cita textual de documentos -hemerográficos sobre todo- en los que la autora prefirió mantener la ortografía original.

El capítulo referido a las bandas militares y civiles, aunque con algo de agobio producido por la reiteración demasiado frecuente de la palabra

² Homogeneizante en el sentido geográfico (con frecuencia se solían generalizar como “argentinos”, hechos mayormente ocurridos en la ciudad de Buenos Aires) y también homogeneizante en la delimitación del sujeto histórico (fue común hasta no hace mucho el estudio de unos pocos y “grandes” músicos “representativos” a partir de los cuales se inferían características generales válidas para toda una sociedad o época; la autora en cambio elige un sujeto histórico “colectivo”, unos músicos “desconocidos”, vinculados tanto al ámbito “académico” como al “popular” y que, en su calidad de inmigrantes, encarnaron en sus primeros tiempos un sector de la cultura “otra” en aquel ámbito cuyano).

“banda”, aporta interesantes descripciones sobre las funciones de las retretas, los espacios urbanos diferenciados que tuvieron en atención a las diferentes “clases” del público y las diferentes situaciones sociales por las que atravesaron los instrumentistas en el periodo analizado. Indaga los esfuerzos de Francisco Colecchia por lograr mejoras de todo tipo, documenta el repertorio ejecutado y considera las ocasiones o festividades en que las agrupaciones eran convocadas. Todo lo dicho excede por tanto la mera enumeración de datos crudos, tan peligrosa cuando se cuenta con fuentes documentales profusas como en este caso, pasando en cambio a constituirse en un relato dinámico, a manera de “biografía colectiva”, en el que con claridad el lector puede ir imaginando la actuación de los diferentes integrantes de la familia Colecchia y los roles más o menos destacados que desempeñaron, contribuyendo a la construcción del campo cultural sanjuanino.

Con respecto a la relación de los músicos abruzeses con las diferentes sociedades e instituciones musicales que fueron teniendo cabida en San Juan, resulta sumamente atractivo el agudo análisis que Graciela Musri hace de la ampliación de los espacios femeninos en el quehacer cultural (Tampoco se tienen noticias de que esta perspectiva haya sido tenida muy en cuenta en los estudios históricos de música argentina hasta ahora). La lectura de los datos que surgen de los documentos le permite encontrar que hubo una adopción de tareas organizativas y de gestión, reservada exclusivamente al género femenino como también un avance en la profesionalización de mujeres músicas, fruto de la modernización de la sociedad sanjuanina ocurrida hacia principios del siglo XX.

Finalizando nuestro recorrido por los puntos más llamativos de este libro, debe señalarse también la atención que se dedica a un tema poco tratado por la musicología argentina referida a los siglos XIX y XX³: la relevancia de la música en las prácticas y cultos de la religión católica. Los Colecchia no sólo respondieron a la demanda de música religiosa para las celebraciones litúrgicas solemnes componiendo piezas corales e instrumentales, sino que también encontraron en su participación en ese ámbito una eficaz estrategia grupal de integración a la sociedad.

Por todo lo expuesto, modestamente nos atrevemos a evaluar la contribución de Graciela Musri en su conjunto como una base sobre la cual podrán asentarse numerosas investigaciones posteriores, derivadas, paralelas o al menos inspiradas en algunas de sus facetas metodológicas o temáticas.

³ Quizá haya trabajos en curso. Por el momento, se tiene conocimiento tan sólo de dos, inéditos: Albino (1998) y Lobato (1998).

No hay programa de doctorado en la Universidad Nacional de San Juan hasta el momento⁴. De todas maneras, para quien escribe, la magnitud de los fenómenos abordados en tiempo y espacio histórico, la cantidad de archivos y fuentes consultadas, el *corpus* musical en cuestión, las interpretaciones encontradas para su explicación y las novedades en los enfoques propuestos revisten suficiente entidad como para sostener que el resultado linda más con los requerimientos de una tesis doctoral que con los de una tesis de maestría.

Silvina Luz Mansilla

Bibliografía

Albino, Graciela

- 1998 La Misa en la Abadía de San Benito. Interacción simbólica en la práctica religiosa. Ponencia presentada en el *Tercer Encuentro Juvenil de Musicología*, 10 al 13 de diciembre, Buenos Aires, Centro Cultural Gral. San Martín.

Baily, Samuel

- 2000 La cadena migratoria de los italianos a la Argentina. En Devoto, Fernando y Gianfausto Rosoli, G., eds., *La inmigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Biblos.

Lobato, Silvia

- 1998 Prácticas musicales en la comunidad boliviana en Buenos Aires. La fiesta de la Virgen de Copacabana. Ponencia presentada en el *Tercer Encuentro Juvenil de Musicología*, 10 al 13 de diciembre, Buenos Aires, Centro Cultural Gral. San Martín.

⁴ No lo hay en ramas afines a nuestra disciplina. Solamente existe en la Facultad de Ciencias Sociales la posibilidad de acceder a programas de Doctorado en dos áreas: Ciencias Políticas o Relaciones Internacionales. La Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes cuenta con una Especialización en Docencia Universitaria y dos Maestrías: en Lingüística y en Historia.